

N.º 5-93

Prot. n.º 1206 fls. 326

B. Pt. 12, n.º 12-1807, v. 1

No. de. Dep. 187/1923

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1923

Data 8 de Agosto 1903

20  
45

Nova Odeessa

Interessado *Nicolay Kalupriets*



Assumpto *Pede restituição da prantia que despendeu de digno e santo*



18

*Arnaldo Bastos*

Ardepts. Est. do Trabalho em  
Censo. Sur. Secretario da Agri-  
cultura, Commercio e O. Publicas.

Directoria Geral  
EXPEDIENTE

AGO 13 1923

REGISTADO

Prot. N. 4 fls. 365

W. de Branda



*N*

45 Nikolajs Kalupnieks,  
imigrante lituo, chegado pelo vapor  
"Oropeso", da R. M. S. P., entrado em Sau-  
tos no dia 8 de Novembro do anno de 1922,  
havendo arrendado umas terras no  
re-munho colonial Nova Odessa, recorro  
meio deste solicitar V. Ex. a fuisa de dig-  
nar-se autorizar a restituicao das pu-  
portaneias de suas panaguas de Riga  
ate Santos.

A familia do sup<sup>te</sup> se compoẽ  
dos seguintes: Nikolai, chefe, 47 annos;  
40 Julie, mulher, 39 annos; Peter, filho, 16 an- 16  
11 nos. Albert, filho, 9 annos e Olvide, filha,  
43 annos.

O requerente junta os documentos  
necessarios afim de provar do que allega  
e para os fins necessarios.

Feudo de Justica  
P. Debrimento.



SECRETARIA DA AGRICULTURA  
Secção de Expediente  
AGO 14 1923  
N.º 05998  
DIRECTORIA GERAL

Nova Odessa, 1500 S. de Agosto de 1923.

Nikolajs Kalupnieks



Cluder. 8/11/22  
Rija

1922) 12 Reg. fls. 326

Juro de Paz do Districto de Villa Americana, comarca de Campuinos.

Attesto sob a fe do meu cargo, que Nicolai Kholopneck, letto, casado, residente neste exerce a profissão de lavrador em terras que arrendou a Mrs Kreplin, em o núcleo colonial Nova Odessa, secção "Fazenda Velha", neste districto.

V. Americana, 4 de Agosto 1923  
 aut.  R. Alves Penteado  
 D. Juro de Paz

Reconheço a firma supra  
 Villa Americana, 4 de Agosto 1923  
 Em test. pt da verde  
 O Breveiro de Paz e Tabelião  
 José Ferreira Branco



FIRMA NO TB LIBERATO  
 R. Alves Penteado - S. PAULO

(ADVICE SLIP).

# R.M.S.P.

BERTH No.

**THIRD CLASS.**

male 700/upper  
f. 788 + 799

No. HBG2154

This Advice Slip must be sent by the Agent with the amount received on the day of issue, to:—

**THE ROYAL MAIL STEAM PACKET COMPANY,**  
ATLANTIC HOUSE, MOORGATE, LONDON, E.C. 2.

Date of Issue, 15<sup>th</sup> October 1922

British Steamship *Oropesa* / *studs*  
For *Santos* to Sail 18. 10. 22

Embark Passengers at \_\_\_\_\_

Passengers to be forwarded from \_\_\_\_\_

to \_\_\_\_\_

Inland Order No. \_\_\_\_\_ (To be filled in at Port of Embarkation.)

NAMES. (Christian and Surname).	Ages.	No. of Statute Adults.
Mr. Nikolai Kalypnick 740/2		1
Mrs. Dull 788	39	1
Mr. Peter - 741	16	1
Master Albert - 742	9	1/2
Child Alida -	3	1/0
Miss Anna Nikar 799	23	1

Age \_\_\_\_\_ Sex \_\_\_\_\_

Nationality \_\_\_\_\_

Occupation \_\_\_\_\_

Last Residential Address in United Kingdom *Letter*

Country of last permanent residence \_\_\_\_\_

Country of future permanent residence \_\_\_\_\_

Amount agreed £ paid: fully *Riga*

U.S.A. Head Tax \_\_\_\_\_

Inland Rail Fare\* £ \_\_\_\_\_

Total ... £ \_\_\_\_\_ *A. 30 25*

Deposit paid ... £ *12* on \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / 1922

Balance due ... £ *18* To be paid 14 days before embarking.

Class Inland Rail Fare from \_\_\_\_\_

to \_\_\_\_\_

Received by \_\_\_\_\_

Issued by \_\_\_\_\_

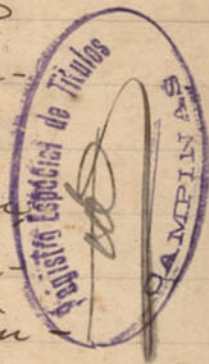
Agent at \_\_\_\_\_

Railway Fare must be paid in full.



F. Branco

Primeiro Transferido. Escripção  
 de locação de terras e benfeitorias, que fa-  
 zem entre si Hans Kreplin e Nicolai  
 Kalapneek. Sabido quanto esta viene  
 que no anno do Nascimento de Nosso Se-  
 nhor Jesus Christo de mil novecentos e vin-  
 te e trez, aos cinco de Maio, neste districto  
 de par de Villa Americana, comarca de  
 Campinaes, em meu cartorio compareceram  
 partes entre si justas, avindas e contractadas,  
 sendo como outorgante locador Ans Krep-  
 lin e como outorgado locatario Nicolai  
 Kalapneek, ambos casados, lethos, lava-  
 dores, residentes neste districto, reconheci-  
 dos pelos proprios das testemunhas abaixo  
 assignadas e estas de mim Escrivão abaixo  
 nomeado e no fim assignado, do que dou  
 fe. E pelo outorgante locador Ans Kreplin  
 foi dito perante as testemunhas, que sen-  
 do senhor e legitimo possuidor do lote  
 de terras de cultura numero 29, com casa  
 de morada, pastos e mais benfeitorias,  
 sito neste districto, freguesia de Santo An-  
 tonio, comarca de Campinaes, na secção  
 "Fazenda Velha", do nucleo colonial Nova  
 Odessa, contendo esse lote a superficie terri-  
 torial de dez alqueires, confrontando no seu  
 todo com João Karklis, Guilherme Leckming,  
 corregido do Recanto, pela presente escripção  
 elle outorgante dá de arrendamento ao ou-  
 torgado Nicolai Kalapneek, o referido lote  
 de terras descripto com todas as suas benfei-  
 torias, para sua moradia e exploração de cul-



cultura annual, pelo prazo de tres annos a contar de hoje, a razao de um conto de reis de aluguel por anno, pagaveis em moeda corrente do pais, no fim de cada seis meses, tambem a contar de hoje, em prestações eguaes de quinhentos mil reis cada uma, pagamentos esses que fara a elle senhorio, no seu domicilio; que o locatario não podera usar de madeira ou lenha do lote arrendado, senão para benefitorias e consumo do mesmo immovel; que finda a presente locação, devira a coisa arrendada restituída ao outorgante em perfeito estado de conservação como ora é entregue ao locatario; que a parte que deixar de cumprir este contracto ou algumas de suas clausulas, pagara a outra parte uma multa ou pena convencional de um conto de reis, alem das perdas e danos resultantes do inadimplemento. E pelo outorgado locatario Nicolai Kalapneck foi dito ante as testemunhas, que accita a presente escriptura em seus expressos termos, obrigando-se portanto ao pagamento da locação de um conto de reis annuaes, a responder pela multa e penas a que incorer e a cumprir as demais clausulas deste contracto, taes como supra e retro se declara. Não comprehendendo o portuguez o outorgado Nicolai Kalapneck, convoquei Theodoro Eidock, como tradutor por ser pessoa idonea, de mim conhecida, do que dou fe, o qual prestou-se a esse fim

Franco

mister, traduzindo as vontades do locatario e a este a leitura desta escriptura. De como assim disseram e outorgaram, dou fei; lavei esta escriptura a mim hoje pedida, a qual lida e achada conforme, accitaram e assignam as partes contractantes e as testemunhas a tudo presentes Abiquel Leekning e João Bonon, maiores. Vão abaixo colladas e inutilizadas legalmente o sello proporcional de seis mil reis, em duas estampilhas federaes. Em, José Ferreira Franha, escrivão de paz e tabellião por lei, a escrevi. Villa Americana, cinco de Maio de mil novecentos e vinte e tres. Aus Kreplin Nicolai Kalapach- Theodoro Eidok- Miguel Leekning- João Bonon. O Escrivão José Ferreira Franha. Sellada. Tracladada na mesma data supra. Em, José Ferreira Franha, escrivão de paz e tabellião por lei, a conferi, subscreevo e assigno em publico e res. Em test: JF da verde.



Villa Americana, 5 de Maio de 1923  
 O over. José Ferreira Franha

Numero 287 p. 288 Prato caso 1.  
 Apresentado por os 10 is Choros  
 Registrado no livro de Cartoção  
 of. 485, no numero 592.  
 Campina, 8 de Maio 1923  
 Em test: M. M. C. de...  
 Manoel... de...

Emquanto se não registar o título, o vendedor continua a ser tido como dono da propriedade, que poderá ser vendida e hipotecada novamente, ou penhorada por credores do vendedor.

A data do aceite e promessa de pagamento, nas letras, títulos, documentos, recibos, fianças, actos e contractos de quaesquer origem e natureza, presume-se ser a do registro (art. 79 dec. fed. 16-2-1903 e art. 135 do Cod. Civ.).

Maria Kalyonok



Do Departamento E. do Trabalho,  
para que se digno informar.  
Diretoria Geral - 16.8.923.

L. Costa  
Diretor Interino

Nicolau Kalupnik, letto, agricultor, de 45 annos, sua mulher, Julia, de 40, seus filhos, Peter, de 16, Alberto, de 11, e Alide, de 4 annos, procedentes do porto de Riga, vieram pelo vapor " Andes," entraram na Hospedaria deste Departamento, em 8 de Novembro de 1922 e seguiram para a estação de Sapezal, sem patrão.

A familia acima referida não se localizou por intermedio deste Departamento. Do documento juntado pelo requerente não consta a importancia despendida com as passagens.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 22 de Agosto de 1923

*M. S. Levy*  
Director.

*Deltra a 27/8/23*  
*At. M. S. Levy*

Nikolais Kalupnickis, fe-  
de restituição de passagem, de  
Riga a Santos.

Verifica-se pela informação pres-  
tada pelo Departamento Estadual  
que o querente não se localisara  
por intermédio da Agência Oficial,  
forem no documento de fls 5, já que  
está por o interessado anunciou terras  
no se-mes de Nova Odessa, onde está  
residindo com sua família.

O querente não juntou atestado  
comprobatorio das despesas de viagem.

Deu-se-me, saber deferimento a  
petição de fls 1, em força do artigo  
101 do Regulamento em vigor, todavia,  
superior juiz mandando que se  
não acatado.

Just. Terras, 24-10-23

Leary  
J. Oficial

Indefinido.

Le. Costa

Leitor inf.

25.10.23

*Junto aos papéis anteriores ao Sr. Paulo*

10

Exm<sup>o</sup> Sr. Dr. Director de Terras

São Paulo

*[Handwritten mark]*

Diz, Nicolau Kalupheek, abaixo assignado que tendo sido indeferido o seu requerimento pedindo restituição de passagens, é este para respeitosamente solicitar se digne V.S. reconsiderar o seu respeitavel despacho, autorizando o pagamento solicitado visto, na forma da Lei, assistir direito do pedido do supplicante.

*Nova Oport. 5 de Junho de 1924*  
*Nico Kalupheek*



*12 - Rec - B - 527*

*5-22*

Nikolays Kalupniks,  
fede reconsideração do desfacto que  
indiferiu o seu pedido de restituição  
de passagens.

A mim nada mais cumprir  
que reportar-me a informação  
de fls 9.

Texas, 13-10-24

Henry  
Rofficay

Mantenho meu verb.  
de - fls. 9

L. Costo  
Sint. Tor. int.  
15.10.24.

Recebi dois passaportes que se  
usaram nos present processo.

São Paulo 26/10/24

Augusto Peterlin

N. autos 543 C. 12 Q. 296

Directoria de Terras e Colonizaçao  
ARCHIVEM-SE  
2 de Outubro de 1928  
*[Signature]*  
Chefe da 2.ª Secção

Do Departamento E. do Trabalho,  
para que se digne informar.  
Diretoria Geral - 16.8.923.

L. Costa  
Diretor Interino